

**CULTURAL DIFFERENCES: IS IT A CHALLENGE
FOR BUSINESS WORLD?
КУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ: ПРОБЛЕМА ЛИ ЭТО
ДЛЯ МИРА БИЗНЕСА?**

Бизнес XXI в. — это международный бизнес. Все больше и больше компаний ежегодно выходит на мировую арену. К этому их вынуждают вызовы, которые бросает им современный мир. Интернациональные процессы не обошли стороной и Беларусь. Наши компании уже высоко оценили возможные преимущества и перспективы международного сотрудничества. Именно поэтому они стараются наладить более тесные контакты с иностранными предприятиями. К сожалению, часто они пренебрегают фактом различия культур и вследствие этого — разными подходами к ведению бизнеса. Именно поэтому иногда сложно достичь компромисса в решении того или иного вопроса. Следовательно, если компания хочет заявить о себе на международной арене, то не стоит забывать о том, что другие культуры отличаются от нашей, а успешное сотрудничество может быть построено лишь на обоюдном согласии.

Our world faces new challenges in the 21st century. As it becomes increasingly connected and global, travelling abroad in order to do business is on the increase. Since the role of international business is increasing, cultural differences will affect us all.

As Belarus is being integrated into the international business, it experiences the same problem. Nowadays Belarusian businessmen have to go on foreign business trips more and more, where they actually cannot avoid experiencing cultural differences. This in particular may influence the results and the consequences of such trips. Up to 30 % of companies have already admitted that the success of their international activities was deteriorated by cultural differences. As a result the more Belarusian businessmen are aware of cultural differences the more successful their business trips are.

Unfortunately we ignore the fact that people from other cultures differ from us in many ways: religion and values, ideas of role and status, decision-making customs, attitude toward time, language and manners.

Although we may never completely overcome linguistic and cultural barriers, we can communicate effectively with people from other cultures if we work at it. The best way to prepare yourself to do business with people from another culture is to study their culture in advance. It can also be helpful to find out about a country's

subcultures, especially its business subculture. Does the business world have its own rules and protocol? Who makes decisions? How are negotiations usually conducted? Is gift giving expected? What is the etiquette for exchanging business cards? What is the appropriate attire for attending a business meeting?

One of the solutions is to adopt an international code of intercultural business communication. In some large companies Human Resources Department is already organizing intercultural training.

This will certainly result in better communication, closer contacts and more ethical decision-making worldwide.

Л.С. Явид

БГЭУ (Минск)

LES PERSPECTIVES DU DEVELOPPEMENT DU SYSTEME BANCAIRE BIELORUSSE ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ БАНКОВСКОЙ СИСТЕМЫ БЕЛАРУСИ

Длительное время банки были государственными органами и являлись частью административно-командной системы управления экономикой. Сегодня, создав двухуровневую банковскую систему, необходимо не только наверстать упущенное, но и создать новые формы деятельности банков.

Les années 1990—2010 constituent une période assez difficile pour tous les secteurs de l'économie biélorusse, y compris le secteur bancaire. L'économie faible n'a pas su créer un système bancaire solide et prometteur. La stagnation économique et la crise financière russes ont exercé une influence profonde sur la base financière des banques, sur l'orientation des ressources et, enfin, sur la stabilité de tout le système bancaire.

En premier lieu, il s'agit de la faiblesse financière chronique. Les actifs des banques biélorusses se trouvent dans un état préoccupant de stagnation. Et dans le même temps le flux de prêts difficiles à amortir augmente constamment.

En second lieu les tares du système biélorusse prennent leur origine dans la faible différenciation des banques commerciales. Au fond, on peut distinguer six banques privilégiées qui assurent le maintien absolu du secteur économique étatisé. Donc, étant le plus efficace, le secteur privé est limité en matière d'aide de crédit de la part du système bancaire.

Enfin il s'agit de la transformation de la base législative de l'exécution de la politique monétaire dans la direction d'une limitation